

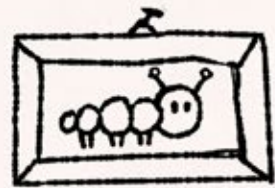


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

ແອັກເບີດກາຍເປັນສີແດງ



Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

ແອ້ກເບີດກາຍເປັນສີແດງ

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

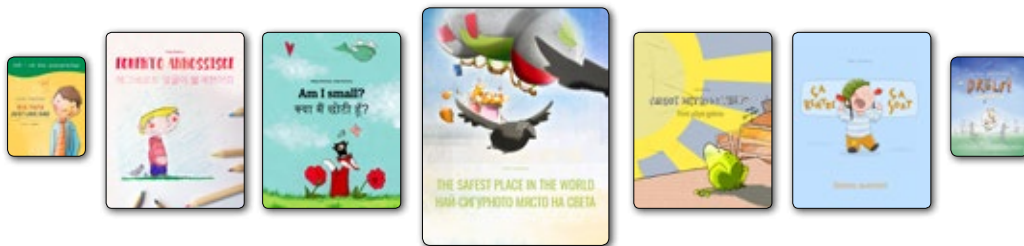
ແອັກເບີດກາຍເປັນສີແດງ



Lao (ພາສາລາວ)
French (Français)

Translation (Lao): Bouakeo Sivilay and EUP Team

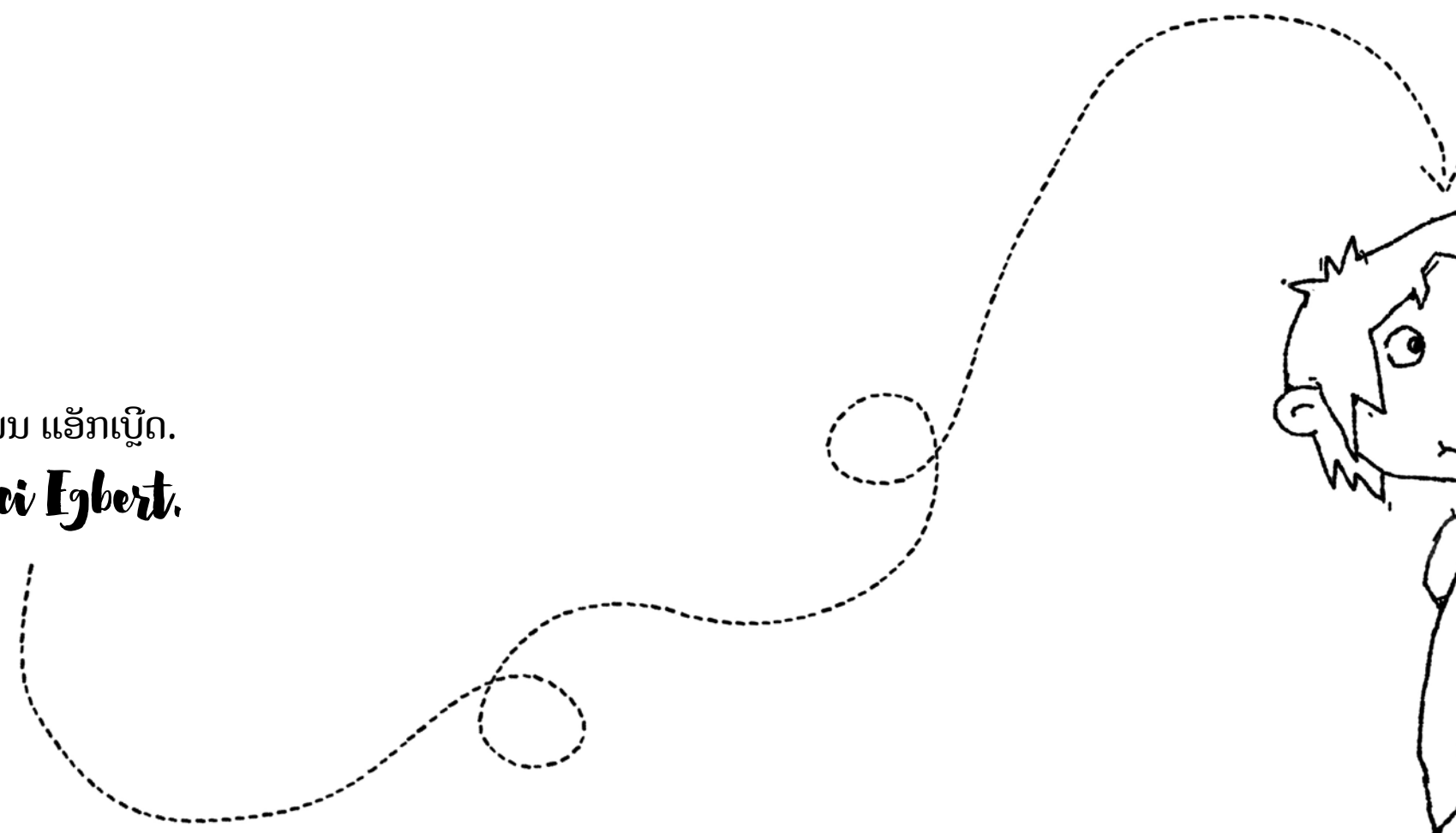
Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemain and EUP Team



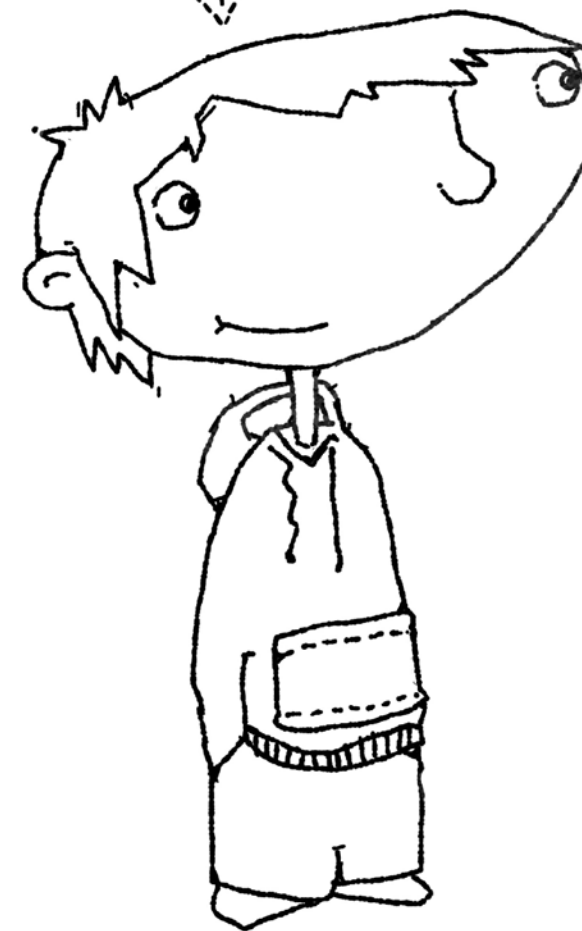
www.philippwinterberg.com



ນີ້ແມ່ນ ແອັກເບີດ.
Voici Egbert.



ຂ້ອຍແມ່ນ ແອັກເບີດ.
Je suis Egbert.





ແອັກເບີດ ມັກບັນດາເຄື່ອງຕ່າງໆທີ່ເປັນສີຂຽວ. ໂດຍສະເພາະແລ້ວແມ່ນ ມິລະກິດ ແລະ ມັງກອນສີຂຽວ.

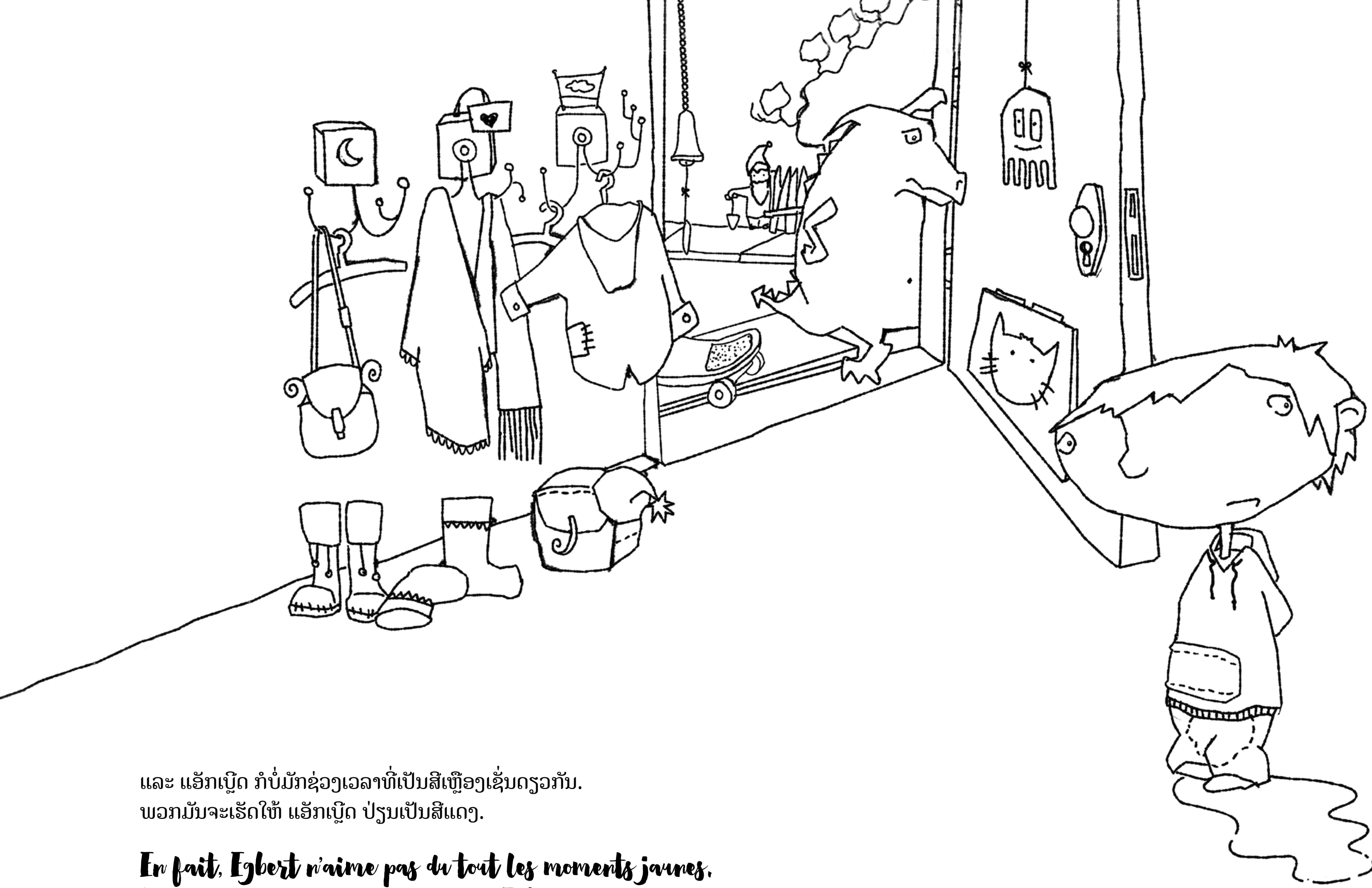
Egbert aime les choses vertes. Surtout les émeraudes et les dragons.

ແອັກເບີດ ບໍ່ມັກຄວາມຝັນທີ່ເປັນສີເຫຼືອງ.

Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.

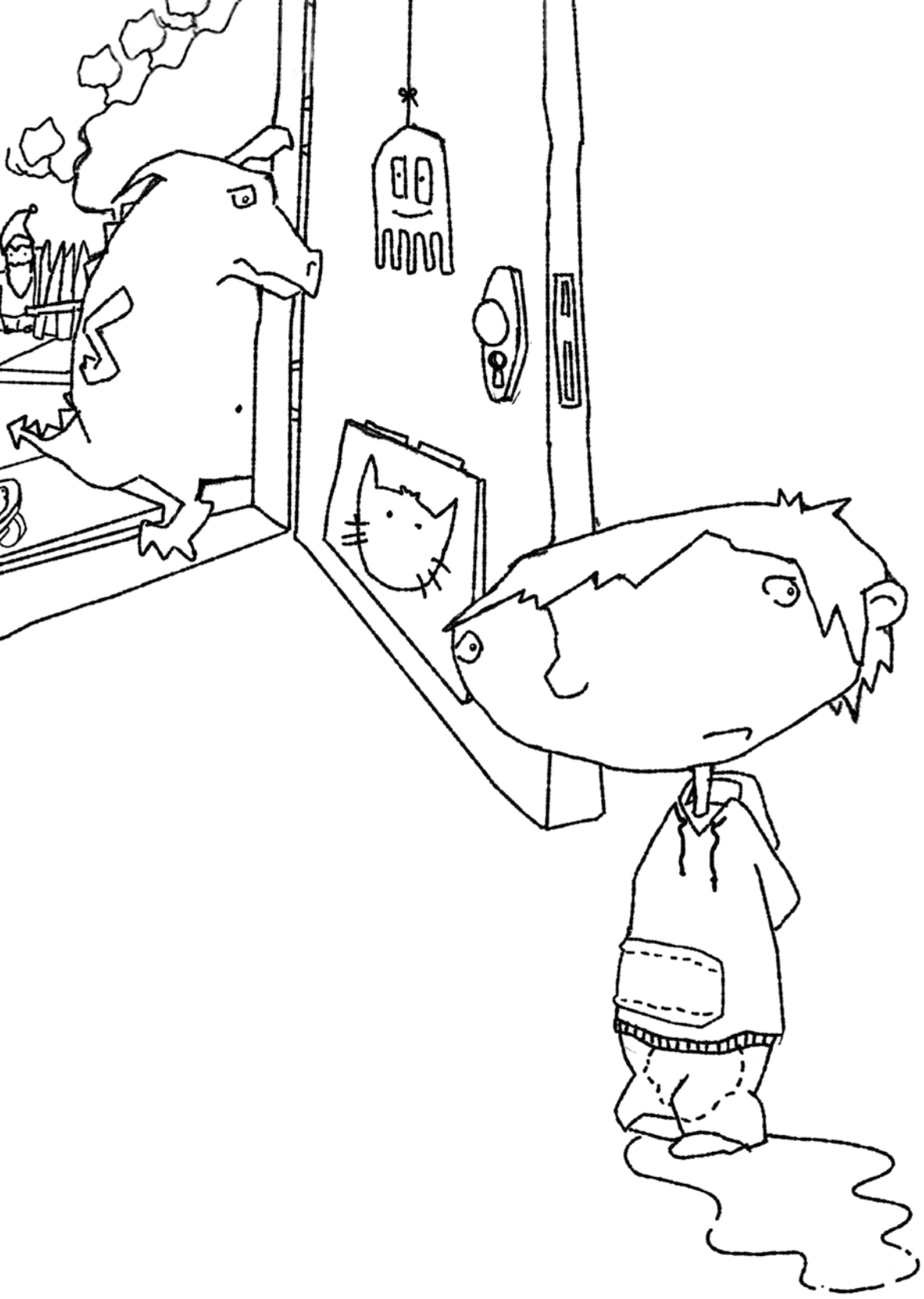




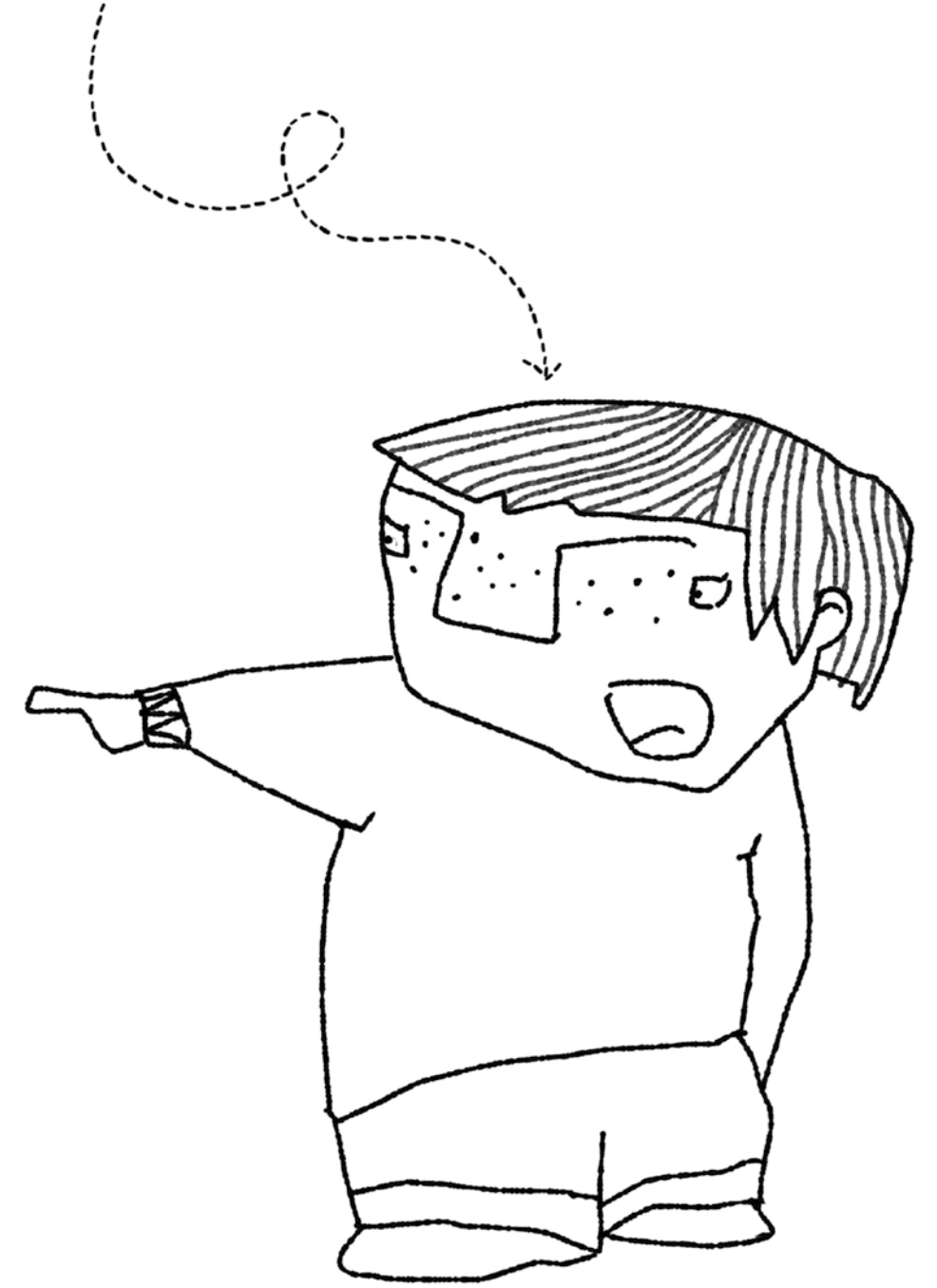


ແລະ ແອັກເບີດ ກໍບໍ່ມັກຊ່ວງເວລາທີ່ເປັນສີເຫຼືອງເຊັ່ນດຽວກັນ.
ພວກມັນຈະເຮັດໃຫ້ ແອັກເບີດ ປ່ຽນເປັນສີແດງ.

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



ນີ້ແມ່ນ ແມ້ນເຟດ.
Voici Manfred.





ແອ້ກເບີດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ!
ແອ້ກເບີດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ!
ແອ້ກເບີດ ຈົ່ງແມ່ນຄົເດັກນ້ອຍເລີຍ!

**PIPIBERT ! PIPBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !**

ເມື່ອ ແມ້ນເພຼດ ຈິດໃຈຄັບແຄບ, ແອ້ກເບີດ ກໍຈະປ່ຽນເປັນສີແດງ.
ລາວຢາກຮ້າຍຫຼາຍ ແລະ ຈະປ່ຽນເປັນສີແດງແທ້ແດງວ່າ.

*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.*



ແມ້ນເຟຼດ ຄົນຈ້າ ແລະ ຄົນຈິດໃຈຄັບແຄບເອີ້ຍ!
ຂ້ອຍຫວັງວ່າຂ້ອຍຊິໄດ້ຢ່ຽວໃສ່ງ້ຽງຂອງເຈົ້າເດີ້!

*Tu es méchant, Mochefred ! Je me souhaite une
machine qui fait faire pipi dans la culotte !*



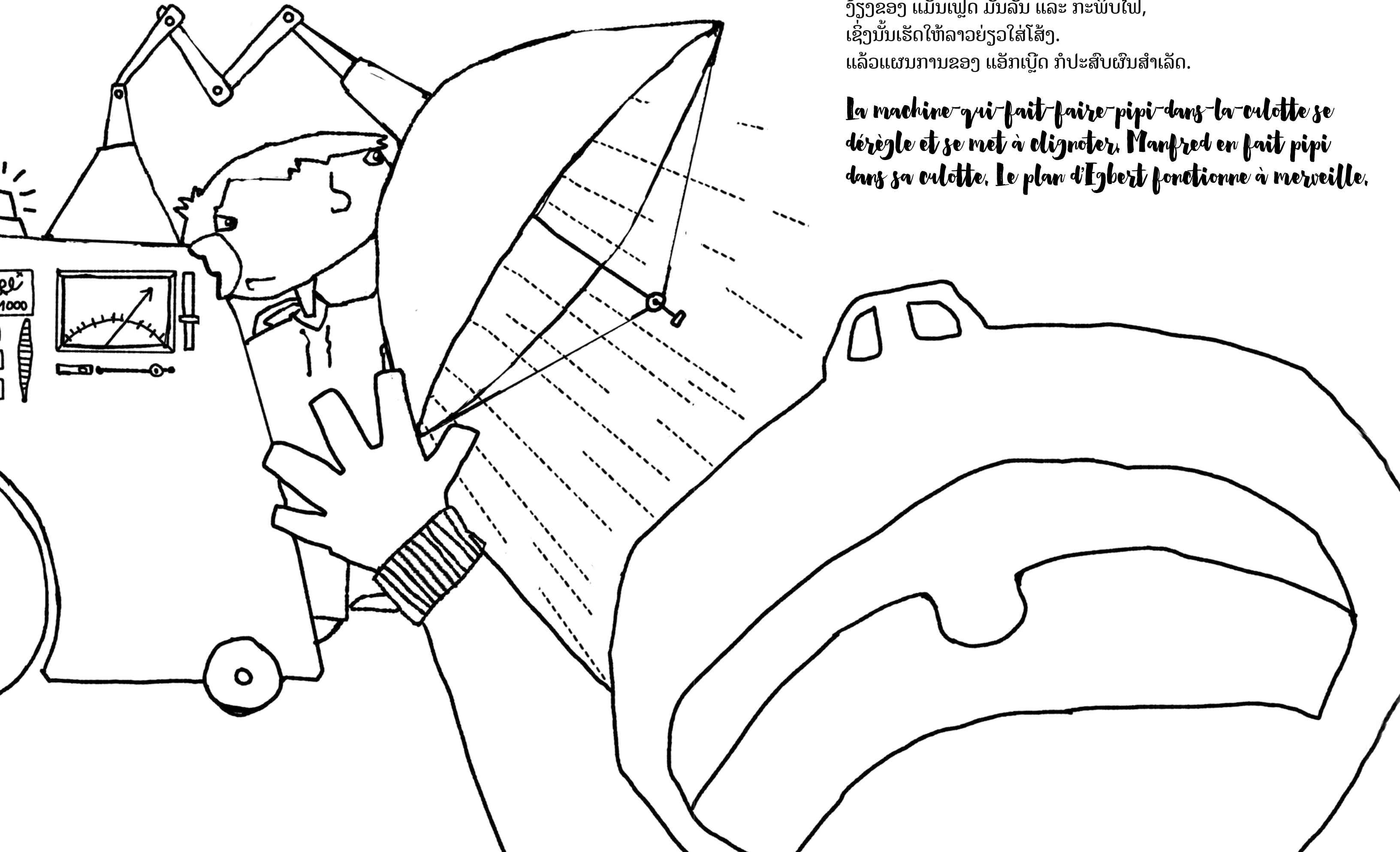


ແອັກເບີດ ມີແຜນການ.
ແລ້ວ ແມັ້ນເຟັດ ຈະ... ປະຫຼາດໃຈ!

*Egbert a une idée,
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*





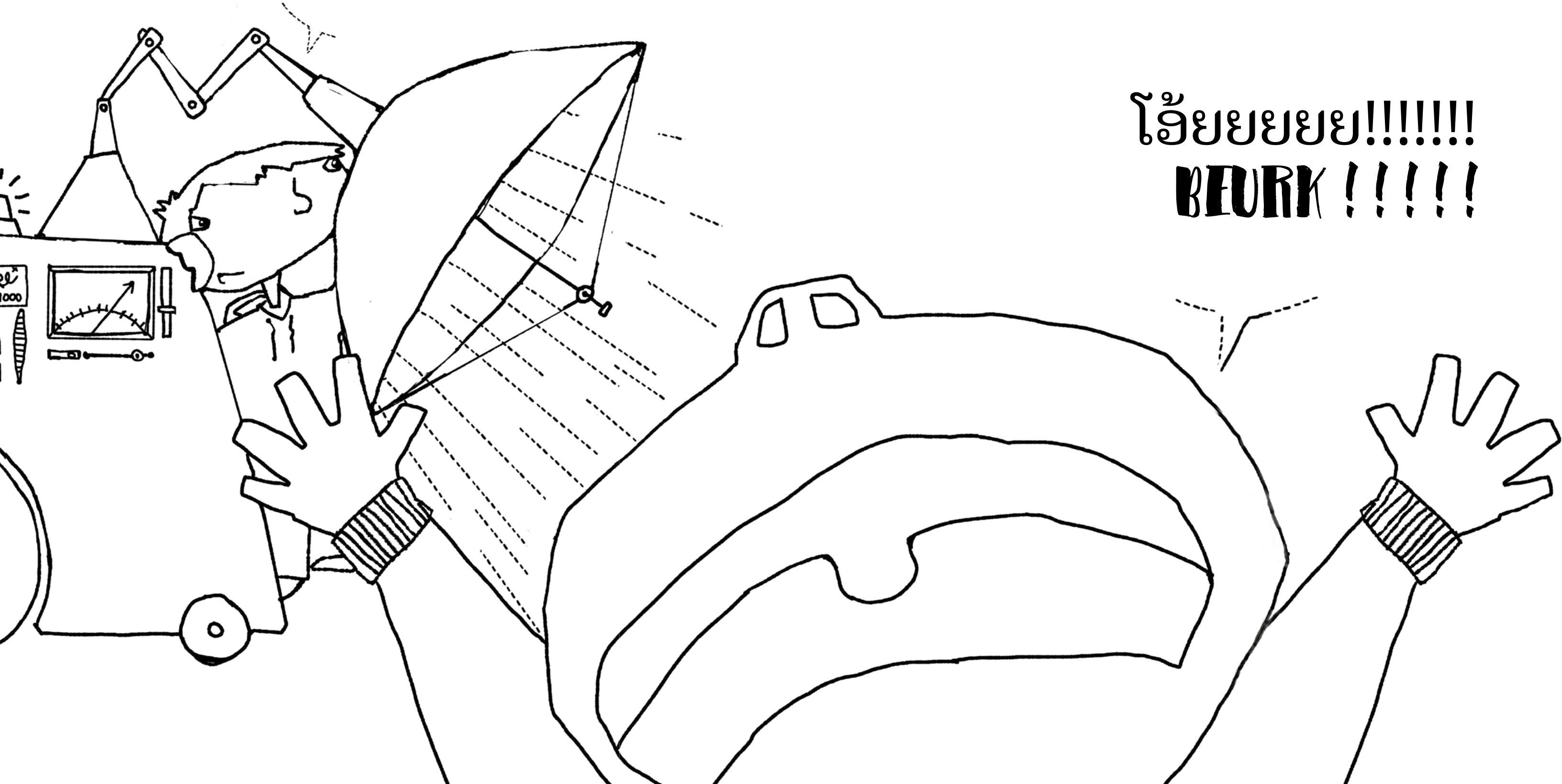


ງ້ຽງຂອງ ແມ້ນເພຼດ ມັນລົ້ນ ແລະ ກະພົບໄຟ,
ເຊິ່ງນັ້ນເຮັດໃຫ້ລາວຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ.
ແລ້ວແຜນການຂອງ ແອັກເບີດ ກໍປະສົບຜົນສໍາເລັດ.

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte se
dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi
dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.*

ແມ້ນເພຼດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ! ແມ້ນເພຼດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ!
ແມ້ນເພຼດ ຈັ່ງແມ້ນຄືເດັກນ້ອຍເລີຍ!

**PIPIFRED ! PIPIFRED !
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !**



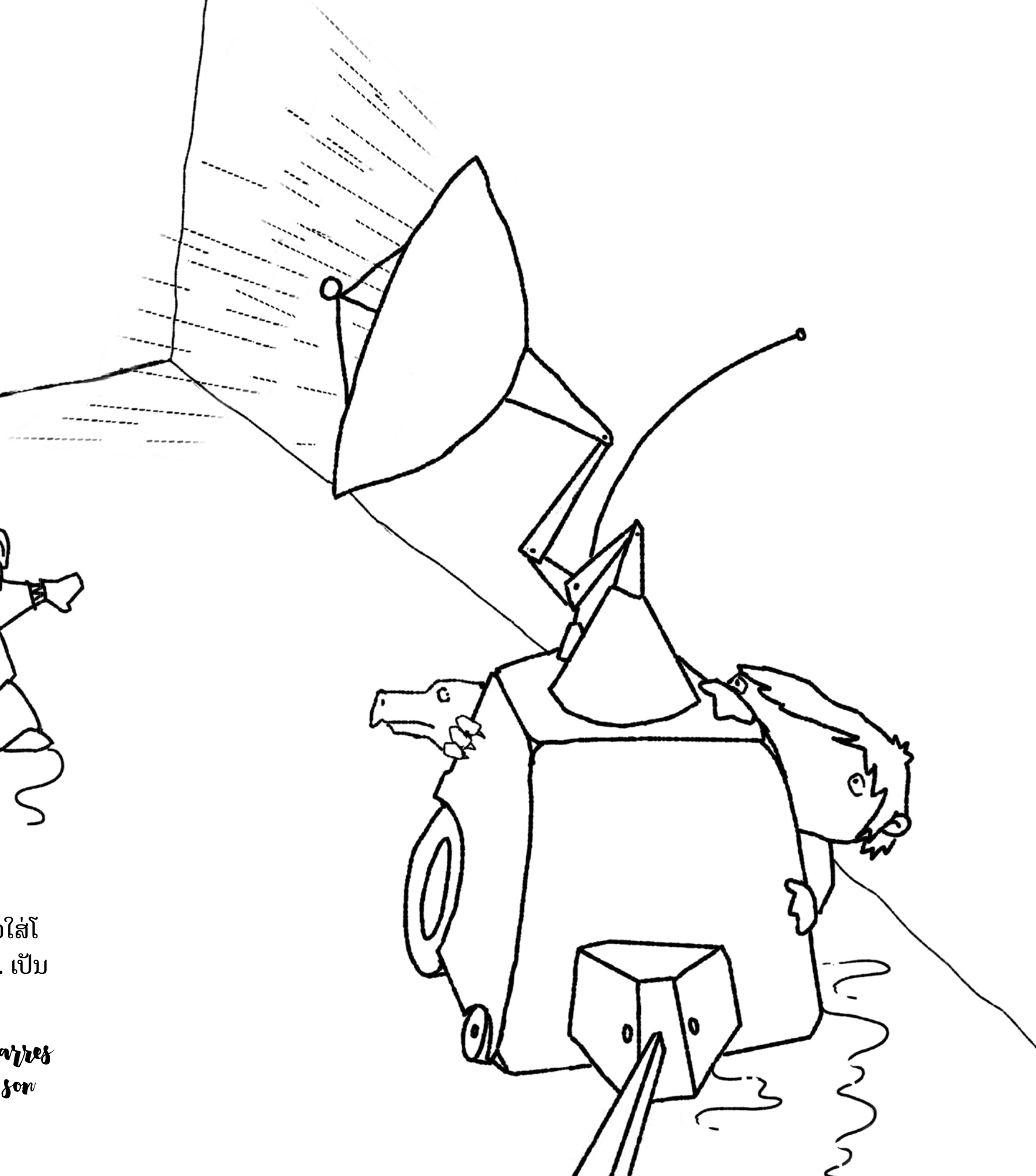
**ໂອ້ຍຍຍຍຍ!!!!!!
BEURK!!!!!!**

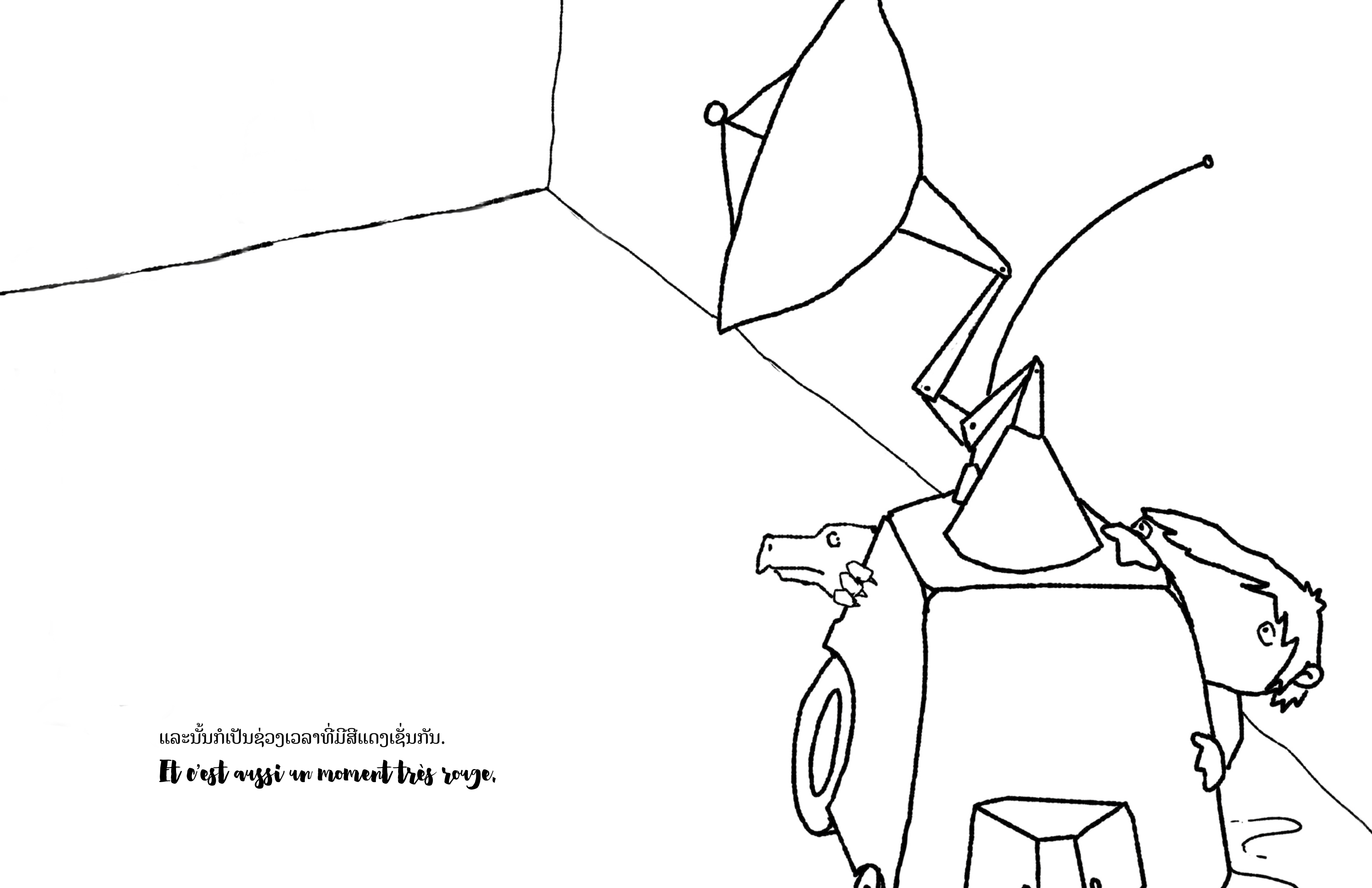




ງ້ຽງຂອງ ແມ້ນເພຼດ ສິ່ງສຽງດັງກ້ອງ ແລະ ໂຄງຄູາງໄປທົ່ວ, ເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ທຸກຄົນຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງຂອງຕົນເອງ. ຂະໜາດ ແອັກເບີດ ແລະ ໝູ່ມັງກອນຂອງລາວກໍຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງຄືກັນ. ເປັນມັນເປັນຊ່ວງເວລາທີ່ມີແຕ່ສີເຫຼືອງແທ້ເຫຼືອງວ່າ.

La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son ami le dragon. C'est un moment très jaune.





ແລະນັ້ນກໍເປັນຊ່ວງເວລາທີ່ມີສີແດງເຊັ່ນກັນ.

Et c'est aussi un moment très rouge.

ໂອ້ຍ-ບໍ່ໄດ້! ຂ້ອຍໄດ້ເຮັດໃຫ້ ແມ້ນເຟຼດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ
ແລະ ໂຕຂ້ອຍເອງກໍກາຍເປັນ ແອັກເນີດ
ທີ່ຈິດໃຈຄັບແຄບໄປແລ້ວ.
ຂ້ອຍຂໍໂທດເດີ້!

**Oh non ! J'ai fait de Manfred un
Pipifred ! Je suis devenu un
Mochebert ! Je suis désolé !**

ເຮັຍ. ຂ້ອຍພັດຫວັງວ່າຂ້ອຍຊິໄດ້ຝ
ນເປັນສີຂຽວຊັ້ນດອກ!

**OUI. Je me souhaite
un rêve en vert !**























Imprimer ce livre d'images pour enfants ?

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

www.philippwinterberg.com

Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Biographie de l'auteur...



Philipp B. Winterberg M.A. a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



